

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МОНТРЕ

MIRË SE VINI ♦ WILLKOMMEN ♦ WELCOME ♦ أهلا
欢迎 ♦ BIENVENIDO ♦ BIENVENUE ♦ BENVENUTI
BEM-VINDO ♦ DOBRODOŠLI ♦ நல்வரவு

RUSSE



COMMUNE DE
MONTREUX

**ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО
ДЛЯ НОВЫХ ЖИТЕЛЕЙ МОНТРЕ**

Телефоны первой необходимости

› Скорая помощь	144
› Полиция	117
› Пожарная служба	118
› Дежурный врач и стоматолог	0848 133 133
› Дежурная аптека	0848 133 133
› Неотложная психиатрическая помощь	0800 779 779
› Полиция Riviera	021 966 83 00
› Больница Riviera site de Montreux	021 966 66 66
› Больница Riviera site de Vevey	021 923 40 00
› Служба помощи при отравлениях	145
› Служба поддержки жертвам домашнего насилия	021 620 76 76
› Служба социально-психологической помощи «Протянутая рука»	143
› Техническая помощь	140
› Служба помощи и поддержки по телефону для детей и молодёжи	147

COMMUNE DE MONTREUX

ГЛАВНАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ

Grand-Rue 73

1820 Montreux

☎ 021 962 77 77

commune@montreux.ch

График работы

С понедельника по пятницу с 8-00 до 16-30

ОФИС РЕГИСТРАЦИИ НАСЕЛЕНИЯ

Avenue des Alpes 18

1820 Montreux

☎ 021 962 78 50

population@montreux.ch

График работы

С понедельника по пятницу с 8-00 до 16-00

Буклет был издан Municipalité de Montreux.
Издание 2019

Редакция Commune de Montreux / Отдел связи с общественностью

перевод Anastasia Leimgruber Pylypenko

Печать Типография Monney, Clarens

Графика Macgraph, Puidoux



COMMUNE DE MONTREUX

Уважаемые дамы и господа !

Откуда бы вы ни были родом, из ближайшего города, из другого региона Швейцарии, из соседней или дальней страны, мы рады приветствовать вас в Монтрё.

С населением в 26 700 жителей город Монтрё является 3-им городом кантона Во (Vaud). Идеальное расположение Монтрё между озером и горами привлекает многочисленных туристов и позволяет проводить там конгрессы, известные фестивали и мероприятия. Благодаря своим историческим деревушкам, набережным, украшенным старыми деревьями, гостиницам, овеванным шармом *Belle Epoque*, казино и конгресс-центру, частным школам и клиникам с мировым именем, он стал модным местом на берегах Женевского озера для роскошной жизни. Мы рады предложить вам приятный досуг и отличную инфраструктуру.

Это руководство предназначено для тех, кто собирается поселиться в Монтрё. В нем изложена вся полезная информация и адреса, которые помогут Вам на первых порах адаптироваться к жизни в городе.

Добро пожаловать в Монтрё !

ОТ ИМЕНИ МУНИЦИПАЛИТЕТА

Глава муниципалитета

Л. Верли



Секретарь

О. Рапэн

Также посетите веб-сайт

www.montreux.ch

www.facebook.com/CommunedeMontreux

www.twitter.com/communemontreux

www.instagram.com/communedeMontreux

СОДЕРЖАНИЕ

Телефоны первой необходимости	2
Местные органы власти приветствуют вас	3
Откройте для себя город, в котором будете жить	6
Коротко о Монтрё	6
Монтрё это также...	6
Немного истории	6
Пешеходная экскурсия	7
Информация о местных органах власти	7
Каникулы, праздничные дни и расписание	7-8
Ваш приезд : необходимые процедуры	9
Разрешение на проживание	9
Прибытие, отъезд, переезд	9
Страхование	9
Сетевые соединения	10
Регистрация автомобиля	10
Выбор телефонного оператора	10
Радио, телевидение	11
Регистрация собаки	11
Документы, удостоверяющие личность	11
Ваши ориентиры	12-13
Карта городской администрации	12-13
Транспортные средства и мобильность	14
На автобусе, поезде, фуникулёре, водном транспорте	14
На велосипеде	14
Пешком	15
На автомобиле	15
Информация о зонах 30	15
Мобильность	15
Парковка	15
Отходы	16
Что делать со своими отходами ?	16
Налог на мусорный мешок, что это ?	16
Место сбора утиля в вашем распоряжении	17
Передвижной мусоросборник рядом с Вами	17
Город Вам предлагает	18
Транспортные средства и мобильность	18
Культура	18
Школа музыки и искусств	18
Устойчивое развитие	19
Спорт	19
Местная продукция	19
Здоровье	20
У вас возникли проблемы со здоровьем ? Звоните...	20
Врач, разговаривающий на вашем языке	20
Аптеки	20
Помощь и лечение на дому	21
Планирование семьи	21
Беременность и раннее детство	21
Встречи для родителей с детьми	21

Для старших	22
Семья, детство и юность	23
Система образования	23
Дошкольные учреждения, дошкольное воспитание и семейный детский сад	23
Группа продленного дня	24
Сектор Юность руководства SFJ	24
Центры досуга	24
Местный Дом Jaman 8	25
Каникулы и детский отдых	25
Игротека	25
Библиотека	25
Жизнь в городе и религия	26
Интеграция	27
Курсы французского языка	27
Курсы по улучшению навыков чтения и письма	27
Психологическая поддержка, устный перевод	28
Наш Детский Клуб в Швейцарии	28
Кафе Добро пожаловать	28
Кафе Возраст и иммиграция	28
Несколько ссылок по теме миграции	28
Кантональный офис по вопросам интеграции иностранных жителей и предотвращения расизма	28
Местная жизнь	29
Праздник соседей	29
Правила добрососедских отношений	29
Работа	30
Разрешение на работу	30
Вакансии	30
Безработица	30
Бюджет – Финансы	31
Налоги	31
Управление бюджетом	31
Жилье	32
Субсидируемое жильё	32
Субсидия на аренду жилья	32
Ассоциация по защите квартиросъемщиков	32
Ассоциация домовладельцев	32
Гражданство и политические права	33
Право голоса иностранных граждан	33
Кто может голосовать, кто может избираться ?	33
Получение гражданства	33
Культура, отдых и спорт	34
Спорт	34
Любите плавать ?	34
Культура	34
График спортивных и культурных мероприятий	35
Участие в жизни Монтрё	36
Деревенские общества	36
Другие объединения	36

ОТКРОЙТЕ ДЛЯ СЕБЯ ГОРОД, В КОТОРОМ БУДЕТЕ ЖИТЬ

Коротко о Монтрё

ОКРУГ	Riviera – Pays-d'Enhaut
ПЛОЩАДЬ	3344 га
НАСЕЛЕНИЕ	чуть более 26 700 жителей, из которых 53 % – швейцарцы и 47 % – иностранные жители
НАЗВАНИЕ ЖИТЕЛЕЙ	жители и жительницы Монтрё
ОСОБЕННОСТИ	в состав Монтрё входит 15 посёлка и деревни.

Монтрё, это также...

- разнообразные пейзажи между озером и горой на высоте от 372 м на берегу озера до 2000 м в регионе Rochers-de-Naye ;
- связи с городами-побратимами Menton во Франции и Wiesbaden в Германии, заключённые договора о дружественных связях с Atlanta и Dallas, Монреаль, Канада в США и Chiba в Японии, а также постоянные связи с Xicheng в Китае, Финляндией, Венгрией и многими другими странами ;
➤ *une offre événementielle généreuse :*
- **богатая культурная жизнь :** Монтрё Джазовый фестиваль, Монтрё Комедийный фестиваль, Рождество в Монтрё, Культурный сезон, Музыкальный сентябрь, Хоровой фестиваль в Монтрё, Театр Montreux-Riviera, Галерея искусств в Монтрё, Polymanga, Maison Visinand, etc. ;
- разнообразные зимние и летние виды спорта ;
- длительные прогулочные маршруты и походы в живописные деревушки или на природе ;
- а также множество достопримечательностей и культурно-развлекательных мероприятий, которые привлекают туристов в Монтрё...

Немного истории

Регион Монтрё долгое время состоял из деревушек и посёлков, некоторые из которых были построены в римскую эпоху.

С начала XIX века там активно начал развиваться туризм благодаря строительству железной дороги и рекламе, которую делали городу многие писатели и художники во главе с Жан-Жаком Руссо.

Первая мировая война положила конец этому периоду процветания. Несмотря на тяжёлые времена, связанные с двумя мировыми войнами, туризм остаётся главной отраслью местной экономики. Сегодня его значительно диверсифицировали и укрепили, развивая направление для организации конгрессов и других, известных во всем мире, мероприятий.

Официально город Монтрё был основан 1 января 1962 года в результате слияния коммун Châtelard и Planches. С тех пор он является «конфедерацией» деревень, каждая из которых сохранила свою идентичность.

Пешеходная экскурсия

Совершите пешеходную экскурсию по Монтрё с официальным гидом. Вместе с данной документацией для Вас и вашей семьи предоставляется **бесплатный билет на экскурсию**. Записаться на экскурсию Вы можете в пункте ① в Офисе туризма в Монтрё, Place de l'Eurovision. ☎ 0848 86 84 84

Информация о местных органах власти

→ Муниципалитет

Исполнительный орган Монтрё насчитывает 7 членов. Его избирает население сроком на 5 лет. Действующий Муниципалитет был избран весной 2016 и будет исполнять свои обязанности до 30 июня 2021.

Он включает

- 4 либерала-радикала: мэра, Laurent Wehrli, и муниципальные советники, Christian Neukomm, Pierre Rochat и Jean-Baptiste Piemontesi
- 2 социалиста: муниципальные советники Jacqueline Pellet и Olivier Gfeller
- 1 зеленый: муниципальный советник Caleb Walther

→ Городской совет

Коллегиальный орган состоит из 100 членов. Как и муниципалитет, Городской совет избирается сроком на 5 лет. Правление меняется каждый год.

Заседания Городского совета являются открытыми. Вы можете на них присутствовать.

- ① www.montreux.ch/conseilcommunal или www.conseilmontreux.ch
commune@montreux.ch
☎ 021 962 77 77

Каникулы, праздничные дни и расписание

→ Школьные каникулы

У школьников четырнадцать недель каникул, разделённых следующим образом: 2 недели осенью (октябрь); 2 недели на Рождество/Новый год; 1 неделя в феврале-марте; 2 недели на Пасху; 7 недель в июле-августе.

→ Праздничные дни

Официальные праздничные дни в кантоне Во такие :

1 и 2 января, Страстная пятница и Пасхальный понедельник, четверг на Вознесение Господне (40-й день после Пасхи), понедельник после Троицы (50-й день после Пасхи), 1 августа (национальный праздник), понедельник Великого Поста (3-е воскресенье сентября) и 25 декабря.

→ График работы магазинов, почты, банков

Торговые центры и бутики работают :

- 📍 понедельник - пятница с 8:00 или 9:00, с 18:30 или 19:00
В субботу до 17:00 или 18:00, или 19:00 в зависимости от сезона.
Некоторые из них не работают утром в понедельник.
Вечером в пятницу и субботу в период туристического сезона магазины Торгового центра « Форум » работают дольше обычного.

По воскресеньям магазины закрыты, за исключением некоторых булочных и продовольственных магазинов и нескольких бутиков, работающих в период туристического сезона.
Le dimanche, les commerces sont fermés à l'exception de certains commerces d'alimentation et de quelques boutiques, notamment en période touristique.
Informations sur les commerces : www.montreux-more.ch

Большинство банков открыты :

- 📍 понедельник - пятница, 9:00-12:00 и с 13:30 или 14:00-16:30 или до 17:00

Отделения почты :

- 📍 понедельник - пятница 8:00-12:00 и 14:00-18:00, за исключением отделения Монтрё 1, около вокзала, которое работает с 8:00 до 18:00 без перерыва
В субботу , отделение Montreux 1 открыто с 8:00 до 12:00, и отделения Montreux 2, Clarens и Chernex с 8:30 или 9:00 до 11:00

→ Администрация

Офисы городской администрации работают с понедельника по пятницу.

- 📍 Муниципальный отдел, Grand-Rue 73 : 8:00-16:30 без перерыва
Офис регистрации населения, avenue des Alpes 18 : 8:00-16:00 без перерыва
Информацию о работе других служб Вы можете найти на городском веб-сайте :
www.montreux.ch

Городская администрация закрыта в выходные и праздничные дни, а также с 24 декабря 12:00 по 2 января и с четверга по воскресенье в выходные дни праздника Вознесения Господня.

ВАШ ПРИЕЗД : НЕОБХОДИМЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Разрешение на проживание

Чтобы пребывать на территории Швейцарии более трех месяцев необходимо иметь разрешение на проживание. Существует три типа разрешения :

- › краткосрочное разрешение на пребывание (менее одного года)
- › разрешение на пребывание (на определенный срок)
- › разрешение на проживание (бессрочное – разрешение C)

① www.vd.ch

Прибытие, отъезд, переезд

Посетите веб-сайт www.montreux.ch/guichetvirtuel/annonces-et-demandes для следующих действий :

- › прибытие
- › отъезд
- › переезд

① Офис для регистрации населения
Avenue des Alpes 18, case postale 2000, 1820 Montreux
population@montreux.ch

☎ 021 962 78 50

График работы : понедельник - пятница с 8:00-16:00 без перерыва

Страхование

→ Социальные отчисления из зарплаты

- › пенсионный фонд
- › страхование на случай безработицы
- › страхование по старости и на случай инвалидности

→ Обязательное страхование

- › страхование по болезни и от несчастного случая
- › гражданская ответственность (RC) : если у вас имеется автомобиль
- › страхование дома : при наличии недвижимости
- › страхование от пожара и стихийных бедствий домов и движимого имущества (ECA).

Сетевые соединения

- **ЭЛЕКТРИЧЕСТВО** ⓘ Romande Energie, site de Vevey
Quai de Copet 1, 1800 Vevey
www.romande-energie.ch info@romande-energie.ch
☎ 0848 802 900 понедельник - пятница 7:30-17:30
- **ГАЗ** ⓘ Торгово-промышленная газовая компания АО
Avenue Général-Guisan 28, 1800 Vevey
www.holdigaz.ch info@holdigaz.ch
☎ 021 925 87 87
- **ВОДА** ⓘ SIGE
Quai Maria-Belgia 18, 1800 Vevey
www.sige.ch accueil@sige.ch
☎ 0848 180 180
Аварийная ☎ 0800 711 711
График работы : понедельник - четверг 8:00-11:30, 14:00-16:30
пятница 8:00-11:30, 13:30-15:30

Регистрация автомобиля

Регистрация автомобилей является обязательным. Вы можете обратиться в два ближайших центра или получить информацию на веб-сайте :

- ⓘ www.vd.ch/themes/mobilite
Служба дорожного транспорта и навигации (SAN)
Av. du Grey 110, 1014 Lausanne
info.auto@vd.ch
☎ 021 316 82 10 (7:15-12:15 и 13:15-16:15)
Служба работает с понедельника по пятницу 7:15-16:15 без перерыва
- Служба дорожного транспорта и навигации (SAN)
Регionalный центр в Эгле, Sous le Grand Pré 12, 1860 Aigle
san.aigle@vd.ch
☎ 024 557 71 30

Выбор телефонного оператора

Чтобы заказать связь для стационарного телефона и интернета Вы можете выбрать следующих операторов :

- **SWISSCOM** : www.swisscom.ch
- **SALT** : www.salt.ch
- **SUNRISE** : www.sunrise.ch
- **UPC** : www.upc.ch

Радио, телевидение

За пользование радио и телевидением взимается плата. Плата взимается за дом. Перед тем, как пользоваться радио и телевидением, Вы должны зарегистрироваться в компании Сэрафе (Serafe).

① РЕГИСТРАЦИЯ НА ВЕБ-САЙТЕ www.serafe.ch

Регистрация собаки

Владельцы собак должны зарегистрировать животных и заплатить налог. Вы можете сделать это он-лайн :

① www.montreux.ch/guichet-virtuel/annonces-et-demandes

Или в финансовой службе города Монтрё :

① Avenue des Alpes 18, 1820 Montreux
finances@montreux.ch

☎ 021 962 77 90

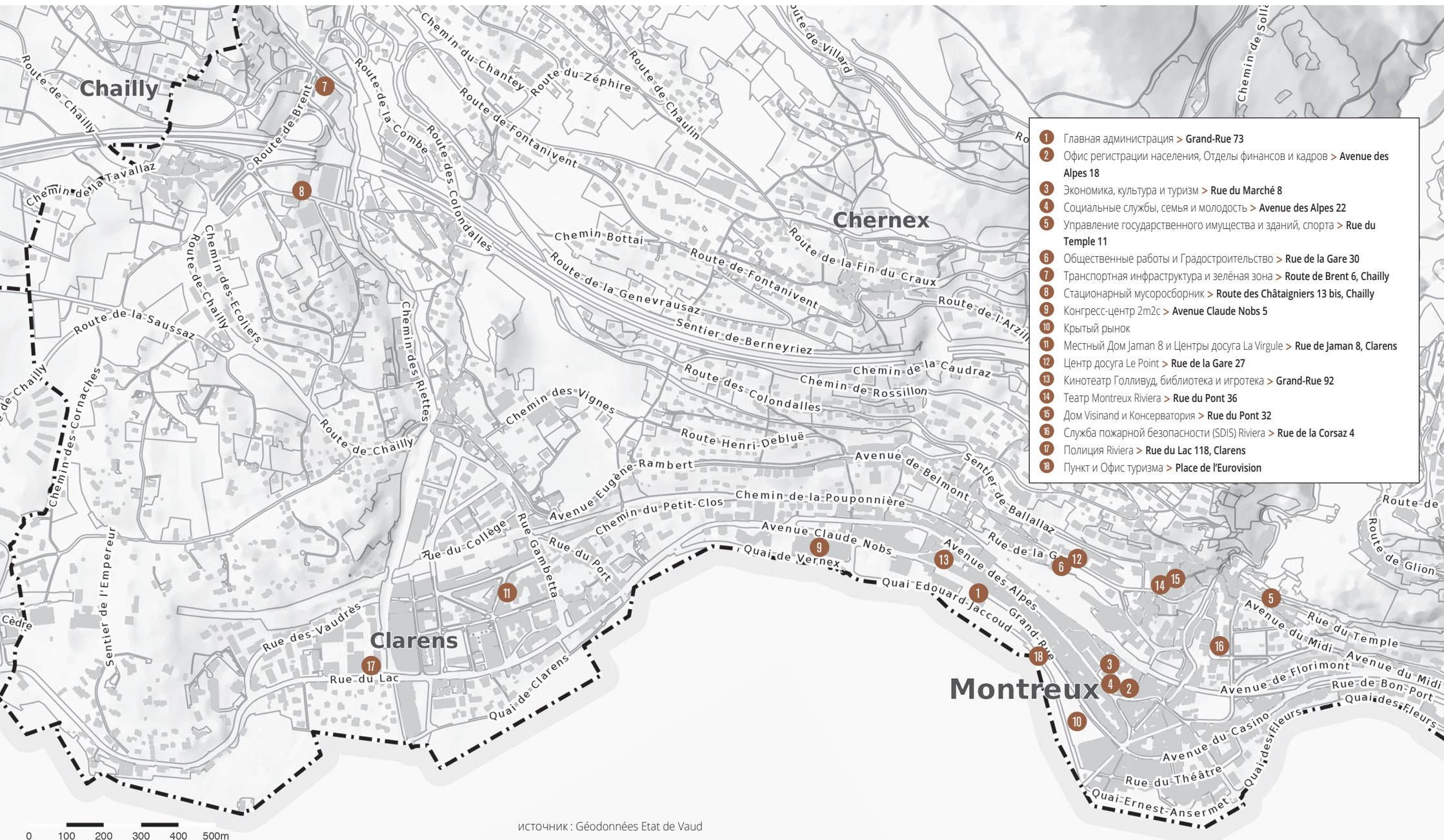
График работы : понедельник - пятница 8:00-11:30 и 14:00-16:30

Документы, удостоверяющие личность

Для граждан Швейцарии :

- › Можно заказать **удостоверение личности** непосредственно в Офисе регистрации населения. Срок изготовления : около 15 дней
- › **Биометрические паспорта** можно получить в Биометрическом Центре, voie du Chariot 3, 1003 Lausanne Flon.
 - ① www.biometrie.vd.ch info.passeport@vd.ch
 - ☎ 0800 01 12 91
- › Биометрический Центр также предлагает вам комплексное предложение удостоверение личности + паспорт.
 - ① www.montreux.ch/population/documents-didentite
или в офисе регистрации населения (смотрите адрес на стр. 9)
population@montreux.ch

Граждане других стран должны обращаться в свои консульства или посольства.



- 1 Главная администрация > Grand-Rue 73
- 2 Офис регистрации населения, Отделы финансов и кадров > Avenue des Alpes 18
- 3 Экономика, культура и туризм > Rue du Marché 8
- 4 Социальные службы, семья и молодость > Avenue des Alpes 22
- 5 Управление государственного имущества и зданий, спорта > Rue du Temple 11
- 6 Общественные работы и Градостроительство > Rue de la Gare 30
- 7 Транспортная инфраструктура и зелёная зона > Route de Brent 6, Chailly
- 8 Стационарный мусоросборник > Route des Châtaigniers 13 bis, Chailly
- 9 Конгресс-центр 2m2c > Avenue Claude Nobs 5
- 10 Крытый рынок
- 11 Местный Дом Jaman 8 и Центры досуга La Virgule > Rue de Jaman 8, Clarens
- 12 Центр досуга Le Point > Rue de la Gare 27
- 13 Кинотеатр Голливуд, библиотека и игротка > Grand-Rue 92
- 14 Театр Montreux Riviera > Rue du Pont 36
- 15 Дом Visinand и Консерватория > Rue du Pont 32
- 16 Служба пожарной безопасности (SDIS) Riviera > Rue de la Corsaz 4
- 17 Полиция Riviera > Rue du Lac 118, Clarens
- 18 Пункт и Офис туризма > Place de l'Eurovision

ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА И МОБИЛЬНОСТЬ

На автобусе, поезде, фуникулере, водном транспорте

В Монтрё есть крупная сеть общественного транспорта :

→ Вокзал Швейцарских федеральных железных дорог (CFF)

❗ Av. des Alpes 74, 1820 Montreux
www.cff.ch

→ Горные поезда и фуникулеры MOB SA

❗ Rue de la Gare 22, case postale 1426, 1820 Montreux
www.mob.ch
☎ 021 989 81 81

→ Автобусы VMCV SA

❗ Rue du Lac 116, case postale 531, 1815 Clarens
www.vmcv.ch

→ Водный транспорт CGN SA

❗ Главная навигационная компания
www.cgn.ch

Полезная информация

Покупая билет «Мобилис», Вы получаете уникальный проездной билет, действующий по всему транспортному периметру тарифного водуазского объединения. Он даёт право пользоваться всеми видами общественного транспорта, комбинируя их на своё усмотрение.

❗ www.mobilis-vaud.ch

На велосипеде

→ Прогулка на велосипеде по набережным

Велосипедистам «фланерам» разрешено ездить по набережным Монтрё. Пешеходы имеют преимущественное право прохода перед ними.

Карта велосипедных дорожек региона представлена на веб-сайте

❗ www.cartoriviera.ch

→ Велосипеды в свободном доступе

8 пунктов на набережной

❗ <http://velospot.ch> и www.montreux.ch/mobilite

→ Покупка электрического велосипеда

Город предоставляет субсидию любому жителю, желающему приобрести электрический велосипед.

❗ www.montreux.ch/mobilite/a-velo

Пешком

В Монтрё можно совершить всевозможные прогулки на короткие и длинные дистанции и на любой вкус. Вас ждут пешеходные маршруты длиной более 70 км, не говоря уже о прогулках по знаменитой набережной озера.

- ① www.montreuxriviera.com
- www.randonner.ch
- www.swissmobile.ch
- www.idrando.ch

На автомобиле

В общем, движение на дорогах ограничивается скоростью 50 км/час в пределах города, 30 км/час в некоторых районах и деревнях. Водитель должен останавливаться и пропускать пешеходов на пешеходных переходах !

Для проезда по автомагистрали необходимо купить виньетку (оплатить налог). Стоимость виньетки – 40 швейцарских франков. Ее можно купить на почте и в разных магазинах. Действительно для текущего года.

Информация о зонах 30

Правило правой руки применимо при проезде на всех перекрёстках, за исключением мест приоритетного выезда и в случае потери приоритета, должным образом обозначенного. Пешеходы имеют право переходить дорогу в любом месте. Поэтому обычно места пешеходных переходов в зонах 30 специально не обозначаются знаками.

- ① www.montreux.ch/mobilite/en-voiture/zones-30

Мобильность

Не хотите переплачивать за автомобиль ? Mobility позволяет воспользоваться автомобилем быстро и в любое время при помощи самообслуживания :

- ① www.mobility.ch

Парковка

Вы можете воспользоваться автостоянкой и парковочными местами за определённую плату. Вы также можете бесплатно парковаться в указанных зонах в течение ограниченного времени, используя указатель времени стоянки автомобиля.

Для парковки без временных ограничений на бесплатных парковочных местах на время, ограниченное вашим районом, Вы можете купить жетон. Годовой абонемент: 150 швейцарских франков (+ 20 швейцарских франков - расходы). Обращаем ваше внимание на то, что жетон не гарантирует наличие мест для парковки.

Чтобы получить жетон :

- ① www.securite-riviera.ch info@police-riviera.ch
- ☎ 021 966 83 00

Множество общественных и частных автостоянок также находятся в вашем распоряжении.

Все паркинги Ривьеры и их загруженность www.cartoriviera.ch

ОТХОДЫ

Что делать со своими отходами ?

Городское управление призывает сортировать отходы и применяет «налог на мусорный мешок». Мы сортируем стекло, бумагу, отходы в компост, пластик и т.д. Обычные бытовые отходы сжигаются. **Внимание: вы должны использовать только белые и зелёные мусорные мешки, облагаемые налогом, с надписью «Сортировать мусор для повторного использования».** Вы можете купить их в магазинах или на почте, как правило, на кассе или при входе. Их объем может быть 17, 35, 60 и 110 литров.

Мусорные мешки, облагаемые налогом, забирает мусоровоз два раза в неделю. Если ваше здание не оборудовано контейнером, Вы можете оставить свой мусор на улице. Просим вас выносить его утром перед вывозом мусора до 6:00. Буклет «отходы», который прилагается к вашим документам, содержит всю информацию о днях вывоза мусора в вашем районе.

 www.montreux.ch/dechets

Бумажные отходы вывозят раз в неделю, отходы в компост тоже. Для бумажного мусора не нужно использовать мешок, облагаемый налогом. Отходы в компост должны быть помещены в специальный контейнер или в компостируемый мешок, который можно приобрести в магазинах.

Другие сортируемые отходы – стекло, пластик, металл, крупногабаритный мусор и т.д. – должны быть отнесены к стационарному или передвижному мусоросборнику. Некоторые из них, такие, как стекло, можно отнести в ближайший от вас экоконтнер.

Налог на мусорный мешок, что это ?

В Монтрё применяется налог на мусорный мешок для лучшего управления отходами, охраны окружающей среды и соблюдения действующих федеральных и кантональных положений.

Принцип :

- Мешок для сжигаемых отходов облагается налогом (например, 1.95 швейцарских франка на мешок 35 литров).
- Остальные отходы должны быть отсортированы и отнесены к месту сбора.
- В каждом регионе свои мусорные мешки. Города Corsier-sur-Vevey, Corseaux, Char-donne, Jongny, La Tour-de-Peilz, Монтрё, Veytaux и Vevey входят в одну и ту же зону.
- Всю информацию о сортируемых отходах и о пунктах сбора Вы найдете на веб-сайте www.montreux.ch/dechets или в буклете «Отходы», прилагаемом к вашим документам.

Место сбора утиля в вашем распоряжении

Стационарный мусоросборник находится в вашем распоряжении у въезда на автомагистраль в Chailly

Route des Châtaigniers 13 bis, 1816 Chailly

Внимание : чтобы воспользоваться им, нужно иметь магнитная карта. Она подтверждает, что Вы проживаете на территории города. Она находится в вашем досье. Аккуратно храните её !

① ГРАФИК РАБОТЫ МЕСТ СБОРА УТИЛЯ

Вторник, четверг и пятница: 9:00-12:00 и 14:00-18:00

Среда: с 9:00 до 12:00 и с 14:00 до 19:00

Суббота : 9:30-16:00 без перерыва

Воскресенье и понедельник, а также праздничные дни: закрыто

Закрытие в 16:00 накануне праздничных дней

Передвижной мусоросборник рядом с Вами

Вы можете воспользоваться передвижными мусоросборниками в определённые дни днём по средам и по субботам утром в районах и деревнях.

Вы можете узнать даты и точные места в вашем досье и на веб-сайте

① www.montreux.ch/dechets и www.memodechets.ch

Или в дорожной службе :

① Route de Brent 6, 1816 Chailly-Montreux

vev@montreux.ch

☎ 021 989 87 20

Полезная информация

Вторая жизнь для вещей в хорошем состоянии

В стационарном мусоросборнике Chailly, Вы найдёте место, где люди оставляют и выбирают разные подержанные вещи в приличном состоянии. Отличная идея для утилизации отходов !

ГОРОД ВАМ ПРЕДЛАГАЕТ

Жители Монтрё могут получить разнообразные скидки, субсидии. Большая часть заявок на скидки может подаваться онлайн на городском веб-сайте

❶ www.montreux.ch

Транспортные средства и мобильность

→ Суточные карты CFF

Ежедневно в наличии офиса туризма в Монтрё есть 5 суточных карт CFF. Они предназначены для жителей города и стоят 45 швейцарских франков – они действительны по всей сети общественного транспорта Швейцарии, включая навигационные компании. Вы можете их забрать в Офисе туризма Монтрё на набережной у пристани. Необходимо предоставить справку с места жительства.

❶ www.montreux.ch/mobilite/en-train

☎ 0848 86 84 84

→ Субсидируемый абонемент

В Монтрё поощряют регулярное пользование общественным транспортом, предоставляя его жителям субсидию 300 швейцарских франков на покупку абонемента на год (или 12 месяцев подряд) на общественный транспорт.

❶ www.montreux.ch/mobilite/en-train

Форма заявки на абонемент представлена на городском веб-сайте, в отделе CFF или в

❶ Управление государственного имущества и зданий, спорта
rue du Temple 11, 1820 Montreux
subventions.tp@montreux.ch
☎ 021 962 78 15

Культура

→ Чековая книжка на мероприятия

Чековая книжка содержит 3 чека на год, со скидкой 50 % на входной билет культурного или спортивного мероприятия (концерт, театральная пьеса, матч и т.д.). Субсидия предоставляется жителям Монтрё за счёт обязательного страхования на случай болезни.

❶ www.montreux.ch/aides-subventions-et-rabais/subventions-et-rabais/culture
Социальный межгородской центр, rue Claude Nobs 14
aasriviera@aras.vd.ch
☎ 021 962 78 37

Школа музыки и искусств

Городское управление может оплатить часть расходов на музыкальную и художественную школу для детей, проживающих в городе не менее года.

❶ www.montreux.ch/aides-subventions-et-rabais/subventions-et-rabais/culture
Управление Экономика, культура и туризм, rue du Marché 8
ect@montreux.ch
☎ 021 962 78 26

Устойчивое развитие

Монтрё сертифицирован как «Городом энергии GOLD ЗОЛОТО». Фонд устойчивого развития выделяет целевую помощь на некоторые проекты, например на покупку электрического велосипеда, установка солнечных батарей и анализ энергетического баланса зданий.

- ① www.montreux.ch/fdd
Управление государственного имущества и зданий, спорта
- ☎ 021 962 78 00

Спорт

→ Прогулка на лыжах за 18 швейцарских франков

Школьники в возрасте старше 16 лет, ученики и студенты могут кататься на лыжах в Rochers-de-Naye, в Jaman и в Saux за 18 швейцарских франков в день, включая проезд на поезде. В продаже на вокзалах Монтрё, Glion и Saux есть абонементы на период с декабря

→ Urban Training и ЗУМБА

Urban Training: Бесплатный фитнес в городе по вечерам каждый понедельник с мая по сентябрь. Сбор на Place du Marché. Два занятия : 18:00 и 19:00. Длительность : 1 час. Обязательная регистрация на www.urban-training.ch

Зумба: бесплатные занятия под крытым Рынком, по понедельникам с 19:00 до 20:00, в мае, июне и сентябре.

→ Бассейн Maladaire

Жители города имеют право на скидку на посещение бассейна. Смотрите стр. 34.

Местная продукция

→ Вино

Каждый год весной жители Монтрё могут заказать по льготным ценам в погребе Vevey-Монтрё красные и белые вина, изготавливаемые из виноградников этих городов. Вы получите в вашем почтовом ящике бланк для заказа.

→ Дрова

В городе растут различные виды деревьев. Вам предлагается заказать напрямую дрова с доставкой на дом.

- ① Информация и подписка на доставку вина и дров
Управление государственного имущества и зданий, спорта
- ☎ 021 962 78 00

Залы для аренды

Комунна предоставляет различные возможности аренды залов и шале.

- ① www.montreux.ch/guichetvirtuel/locations

ЗДОРОВЬЕ

У вас возникли проблемы со здоровьем ? Звоните...

- › В срочном порядке и в рабочие дни и время : Вашему лечащему врачу (смотрите список в приложении).
- › В отсутствии лечащего врача : ☎ 0848 133 133, колл-центр дежурных врачей.
- › В экстренных случаях : ☎ 144, для вызова скорой помощи, если у вас тяжёлое состояние. Учтите, что часть расходов за вызов скорой помощи оплачивает пациент.
- › Вы также можете прийти в пункт скорой помощи, работающий круглосуточно в Больнице Riviera-Chablais Bo, в Монтрё или в Vevey в зависимости от ситуации :

Больница Монтрё : неотложная хирургическая помощь для взрослых

- ❶ Avenue de Belmont 25, 1820 Montreux
- ☎ 021 966 66 66

Vevey-Samaritain : скорая помощь в педиатрии, акушерстве и гинекологии, отоларингологии и при патологии внутренних болезней

- ❶ Boulevard Paderewski 3, 1800 Vevey
- ☎ 021 923 40 00

Врач, разговаривающий на Вашем языке

Список врачей и врачей-стоматологов, обосновавшихся в Монтрё, и языков, на которых разговаривает практикующий врач и его персонал, представлен на нашем веб-сайте

- ❶ www.montreux.ch/sante-et-securite

Аптеки

В Монтрё существует дюжина аптек, работающих по обычному графику магазинов. Дежурные аптеки Ривьеры работают по очереди (Vevey, La Tour-de-Peilz, Монтрё) по следующему графику :

- › Рабочие дни : до 20:00.
- › Воскресенье и праздничные дни : 10:00-12:30 и 16:00-20:00.

Вне этого графика дежурный врач может продавать лекарства только по срочным рецептам. Для предварительной связи по телефону с Терминалом врачей звоните по номеру 0848 133 133.

- ❶ дежурные аптеки : www.pharmacies-riviera.ch

Помощь и лечение на дому

У вас маленькие дети, Вы больны, имеете инвалидность, у вас возрастные проблемы? Вы вернулись домой после пребывания в больнице? Центр социальной медицины (CMS) Монтрё предлагает Вам при сотрудничестве с врачом помощь на дому. От услуг медсестры до приготовления пищи, а также рекомендации по лечению и уходу за домашним хозяйством, ассортимент предлагаемых услуг – широкий. За информацией обращайтесь

- ① CMS Центр социальной медицины Montreux-Veytaux
av. du Casino 26, 1820 Montreux
☎ 021 966 04 88
Понедельник – пятница, 8:30-12:00 и 13:30-17:30

Планирование семьи

Организация PROFA занимается следующими вопросами: половое воспитание, консультации по вопросам сексуального здоровья, планирование семьи, консультации для семейных пар и по вопросам сексологии.

- ① Организация PROFA, av. du Général-Guisan 30, 1800 Vevey
www.profa.ch
☎ 021 631 01 62

Беременность и раннее детство

Вы можете бесплатно проконсультироваться у медсестёр по вопросам раннего детства, вызвать их на дом и получить всю необходимую информацию.

- ① Центр профилактики Est-Vaudois, rue du Collège 17, 1800 Vevey
График работы приёмной : понедельник - пятница, 8:30-12:00
erpevevey@avasad.ch
☎ для Монтрё : 021 925 09 80

По вопросам перинатального периода (беременность и первые дни жизни ребёнка), Вы можете также обращаться

- ① Организация PROFA, av. du Général-Guisan 30, 1800 Vevey
www.profa.ch
☎ 021 631 01 55

Встречи для родителей с детьми

По четвергам с 15:30-17:30 в Центре социальной медицины (CMS), l'avenue du Casino 26 в Монтрё. Встречи предназначены для родителей младенцев и детей до 4-х лет. Встречу проводит медсестра.

- ① ☎ 021 925 09 80

→ Полезные ссылки

- › Швейцарская федерация акушерства : www.sage-femme.ch
- › SOS будущие мамы Riviera-Veveyse : info@sosmaman.ch ☎ 0844 222 333
- › Ассоциация молодых родителей : www.jeunesparents.ch
- › Ассоциация Jumeaux Riviera : www.jumeaux.com
- › Ligue la Lèche LLL : www.allaiter.ch

Для старших

Для старшего поколения в городе организуют многочисленные мероприятия. Некоторые из них проводятся при поддержке города, другие же организуют различные ассоциации.

 www.montreux.ch/seniors

Полезная информация

Город на определённых условиях может выделять помощь на ортодонтическое и стоматологическое лечение детей.

 Социальные службы, av. des Alpes 22, 1820 Montreux
sfj@montreux.ch
 021 962 78 30

СЕМЬЯ, ДЕТСТВО И ЮНОСТЬ

Система образования

→ Обязательное образование

В кантоне Во, обязательное посещение школы начинается, когда ребёнку исполняется полных 4 года на 31 июля. С этого момента родители обязаны отправлять своего ребёнка в школу.

① www.vd.ch/themes/formation/scolaire-obligatoire

→ Запись ребёнка в школу

Запись в государственную школу проводится по месту жительства. Дети из Монтрё и Veytaux направляются в одно из двух учебных заведений :

- › Etablissement primaire et secondaire de Montreux-Ouest (EPSMO) для детей из Clarens и Chailly

① Chemin des Vignes 12, 1815 Clarens
eps.montreux-ouest@vd.ch
☎ 021 557 48 50

- › Etablissement primaire et secondaire Montreux-Est (EPSME) для детей из Монтрё, Les Avants, Vallon de Villard, Brent, Chernex, Glion, Collonge, Etraz, Vernex и Veytaux

① Rue de la Gare 33, 1820 Montreux
eps.montreux-est@vd.ch
☎ 021 557 17 70

Каждое учебное заведение предоставляет все уровни и средства среднего обязательного образования, получаемого в существующих колледжах.

① www.montreux.ch/ecoles

→ Ученики, не владеющие французским языком

Существуют классы, в которых могут учиться дети, не владеющие французским языком. За информацией обращайтесь в канцелярию вышеуказанных заведений.

Дошкольные учреждения, дошкольное воспитание и семейный детский сад

Вы работаете ? Монтрё предлагает Вам несколько решений для присмотра за Вашим ребёнком в зависимости от его возраста :

- › ясли и детские сады принимают младенцев или детей дошкольного возраста на весь день ;
- › детские сады предназначены для детей в возрасте от 2-х с половиной лет и работают по утрам ;
- › семейные детские сады предназначены для младенцев и детей до 12 лет на дому, в течение всего дня ;
- › служба присмотра за школьниками (UAPE) сопровождает школьников до и после школы, а также днем.

Чтобы записать Вашего ребёнка в одну из этих структур, обратитесь по адресу «Объединение для детей из Монтрё и близлежащих районов» (REME):

coordination-reme@montreux.ch

или на веб-сайте

❶ www.montreux.ch/accueil-scolaire-et-prescolaire

☎ 021 962 78 44

Обратите внимание, существует также частные детские сады. Информация на сайте

❶ www.montreux.ch

Группа продленного дня

→ АРЕМС – дневная продленка для детей в школе

Служба ухода и присмотра за детьми с 1-го по 6-й класс начальной школы во время обеденного перерыва. Работает каждый день, кроме среды и только в течение учебного года. Отдых, игры и контроль выполнения домашних заданий.

❶ Места : Центр Монтрё, Chailly, Chernex, Collonge-Veytaux, Glio и Clarens.

Тарифы в соответствии с уровнем доходов родителей.

apems@montreux.ch

☎ 021 962 78 30

Chaque établissement scolaire propose une cantine aux élèves du secondaire. Renseignements auprès des secrétariats des écoles.

→ Школьные столовые

Колледжи Rambert и Montreux-Est предлагают питание в школьных столовых для детей начальной и средней школы. За информацией обращайтесь в канцелярию.

Центр юности управления семьи и молодежи SFJ

С помощью мероприятий, кемпингов, центров досуга и активного участия в праздниках и собраниях региона, центр юности Монтрё преследует цель продвигать развитие и социальную интеграцию молодёжи Монтрё.

❶ Управление SFJ, Центр юности

Avenue des Alpes 22, case postale 2000, 1820 Montreux

sfj@montreux.ch

☎ 021 962 78 30

Центры досуга

Le Point и la Virgule – два центра досуга для детей и подростков в Монтрё. Участие в мероприятиях, как правило, бесплатное. Контроль профессиональных воспитателей.

❶ **Le Point**

Rue de la Gare 27, 1820 Montreux

lepoint@montreux.ch

❶ **La Virgule**

Rue de Jaman 8, 1815 Clarens

lavirgule@montreux.ch

Местный Дом Jaman 8

Открытый для местного населения, Местный Дом предоставляет различную социально-культурную деятельность для всех возрастов. Полная программа находится на www.montreux.ch/jaman8

- ① Местный Дом Jaman 8
Rue de Jaman 8, 1815 Clarens
jaman8@montreux.ch
☎ 021 962 80 20 (пон-пт с 14:00 до 18:00)

Каникулы и детский отдых

→ Центр Espace Plein Air La Foge

Для школьников от 5 до 12 лет, в течение летних каникул: на зеленых участках с бассейном, устраивают мероприятия днем с 14 до 18 часов для школьников 1-го по 6-й класс начальной школы. Сопровождение аниматоров, низкий тариф.

- ① Z.I. de la Foge, 1816 Chailly
epa@montreux.ch
☎ 021 962 78 44

→ Лагеря

Зимние, летние и осенние каникулы: лагеря организуются городом Монтрё для детей с 6-ти лет.

- ① www.montreux.ch/camps
☎ 079 479 82 51 по понедельникам весь день
или
camps@montreux.ch

→ Паспорт каникулы

Две недели в июле, с понедельника по пятницу, с возможностью участвовать в программе утром, после обеда или весь день.

- ① www.montreux.ch/passvac
☎ 021 962 80 20 (пон-пт с 14:00 до 18:00)
или passvac@montreux.ch

→ Даты школьных каникул в кантоне Во

- ① www.montreux.ch/vacances

Игротека

Прокат игрушек для детей. График работы: понедельник 16:00-18:00 и среда 14:30-17:30.

- ① Cité Centre, Grand-Rue 90, 1820 Montreux
☎ 079 627 18 67

Библиотека

Смотрите информацию на странице 35.

ЖИЗНЬ В ГОРОДЕ И РЕЛИГИЯ

→ Реформатская церковь региона Riviera – Pays-d'Enhaut

❗ www.eerv.ch

CLARENS секретариат церкви ☎ 021 964 30 30
Церковь на av. Eugène-Rambert 30 и Часовня Brent, route de la Chapelle 1, Brent

МОНТРЕ секретариат церкви ☎ 021 963 29 02
Церковь Saint-Vincent, rue du Temple, в Монтре; церковь в Chernex, на route de l'Arzillière; Церковь в Glion, на route de Valmont; Церковь в Caux; Часовня в Les Avants, avenue des Narcisses; Часовня в Veytaux, chemin de la Chapelle

DEUTSCHSPRACHIGE REF. KIRCHGEMEINDE (НЕМЕЦКО-ГОВОРЯЩАЯ ЦЕРКОВНАЯ ОБЩИНА)

www.kirchemontreux.ch Церковь на Grand-Rue 104, в Монтре ☎ 021 331 57 76

→ Католическая церковь пастырский отдел Riviera – Pays-d'Enhaut

❗ www.cath-vd.ch

CLARENS секретариат церкви ☎ 021 964 64 77
Церковь Sainte-Thérèse, avenue Vinet 34, в Clarens

МОНТРЕ секретариат церкви ☎ 021 963 37 08
Церковь Sacré-Cœur, avenue du Casino 32, в Монтре; Часовня в Glion;
Часовня Notre Dame des Narcisses, в Les Avants

→ Русская Православная церковь за границей

❗ Церковь Святой великомученицы Варвары, rue des Communaux 12, в Vevey
www.orthodoxie.ch/ru ☎ 021 921 84 63

→ Синагога в Lausanne

❗ Avenue Juste-Olivier, 1003 Lausanne www.cilv.ch ☎ 021 341 72 40

→ Англиканская церковь

❗ англиканская церковь Saint John's Anglican Church, av. de Chillon 92 в Territet
www.anglican.ch ☎ 021 963 43 54

→ Евангельская церковь в Clarens (FREE)

❗ www.chapelledclarens.org ☎ 021 964 32 38
Церковь, по rue William-Thomi 1 в Clarens

→ Евангельская церковь в Монтре

❗ Avenue des Alpes 94 в Монтре www.eemontreux.ch ☎ 079 385 60 68

→ Церковь адвентистов седьмого дня в Монтре

❗ Rue de Jaman 14, в Clarens clarens.adventiste.ch ☎ 076 520 85 72

→ Социально-культурный мусульманский центр в Riviera

❗ Grand-Rue 3, в Montreux ☎ 021 961 28 62

→ Другие религии : L'Arzillier – Место общения

❗ Avenue de Rumine 62, 1005 Lausanne www.arzillier.ch comite@arzillier.ch

ИНТЕГРАЦИЯ

В Монтрё́ живет большое количество иностранцев (которые составляют почти половину всего населения города). Муниципалитет старается способствовать наилучшей интеграции всех иностранных жителей. Он организовал Комиссию по вопросам интеграции, возглавляемую членом муниципалитета.

① ☎ 021 962 78 30

Курсы французского языка

Для тех, кто хочет учить французский язык и приобщиться к местным нравам и обычаям.

Курсы французского языка и интеграции для русскоязычных жителей в Монтрё́

Индивидуальные и групповые занятия с русскоязычными преподавателями. Дополнительная информация:

① Russian ALPs Concept, Grand'Rue 92, 3^e, 1820 Montreux
www.russianalps.com anastasia@russianalps.com
☎ 079 441 20 21

Ассоциация французского языка в Clarens

Курсы французского языка для взрослых, подготовка к получению гражданства и разнообразные мероприятия, связанные с обучением французскому языку.

① 1815 Clarens
www.francais-clarens.ch info@francais-clarens.ch
☎ 079 228 62 16

Французский язык в игре, секция Riviera

Курсы французского языка и ознакомление с системой образования в Clarens и Монтрё́. Справки и регистрация:

① FEJ Riviera, Collège Charlemagne, rue des Remparts 7, 1814 La Tour-de-Peilz
www.francaisenjeu.ch riviera@francaisenjeu.ch
☎ 021 977 03 51

Курсы по улучшению навыков чтения и письма

Для тех, кто знает французский язык, но плохо освоили чтение и письмо.

Чтение и письмо, секция Riviera-Chablais

① Grand-Rue 50, 1814 La Tour-de-Peilz
www.lire-et-ecrire.ch riviera@lire-et-ecrire.ch
☎ 021 922 46 10

Психологическая поддержка, устный перевод

Служба поддержки для граждан Швейцарии или мигрантов, находящихся в нестабильном социально-экономическом положении или испытывающих психологические проблемы или другие проблемы со здоровьем.

Адрес

❗ Rue des Communaux 2a, 1800 Vevey
www.appartenances.ch Espace-femmes@appartenances.ch
☎ 021 922 45 22

Наш Детский Клуб в Швейцарии

Социально-культурный проект, созданный с целью скорейшей интеграции русскоязычных семей в швейцарское общество, а также поддержание культурного наследия русскоязычных мигрантов.

Языковые и интеграционные курсы русскоязычными преподавателями.

❗ www.russianalps.com anastasia@russianalps.com
☎ 079 441 20 21

Кафе Добро пожаловать

Для женщин-мигрантов с детьми, еще не посещающих школу, которые хотят встретиться с другими женщинами, находящимися в таком же положении, и которые желают освоить французский язык. Бесплатные мероприятия.

❗ Утром по пятницам 9:00-11:00 (кроме периода школьных каникул)
Maison de Quartier, Jaman 8, 1815 Clarens
☎ 078 845 86 18

Кафе Возраст и иммиграция

Колледж Etraz в Монтрё: встречи для албанских мигрантов старше 55 лет. Расписание на

❗ www.montreux.ch/agenda
Mme Luljeta Hajzeraj ☎ 077 498 35 70 luljeta.hajzeraj@eper.ch

Несколько ссылок по теме миграции

Федеральный офис по вопросам миграции www.bfm.admin.ch/bfm/fr/home/ueberuns/kontakt.html

Кантон Во www.vd.ch/themes/population/integration-des-etrangers-et-prevention-du-racisme

Конфедерация www.ch.ch

Содействие по вопросам межкультурного сожительства www.contakt-citoyennete.ch

Кантональный офис по вопросам интеграции иностранных жителей и предотвращения расизма (BCI)

❗ Rue du Valentin 10, 1014 Lausanne
info.integration@vd.ch

МЕСТНАЯ ЖИЗНЬ

Праздник соседей

Каждый год, в последний вторник мая, жители имеют возможность организовать праздник соседей, чтобы лучше узнать друг друга. При небольшой материально-технической поддержке со стороны Коммуны, в виде афиш, буклетов, скамеек и столов.

① www.montreux.ch/fetedesvoisins с апреля

Правила добрососедских отношений

Соблюдение обычаев способствует взаимопониманию между соседями. Например :

- старайтесь не шуметь (музыка, душ, мытьё посуды и т.д.) между 22:00 и 7:00 ;
- соблюдайте график посещения прачечной ;
- постарайтесь решать все вопросы с соседями с помощью диалога...

... и, в общем, соблюдайте правила, устанавливаемые в каждом доме.

РАБОТА

Разрешение на работу

Если у Вас нет швейцарского гражданства, обратитесь в службу кантона :

- ❶ Служба трудоустройства
Rue Caroline 11, 1004 Lausanne
www.emploi.vd.ch info.sde@vd.ch
☎ 021 316 61 04

Вакансии

Вы ищете работу ? Вот несколько ссылок

- Вакансии в коммунальной администрации Монтрё :
❶ www.montreux.ch/habiter-et-decouvrir/travailler
- Ежедневная газета *24 Heures* предлагает подборку вакансий каждый четверг.
- Специализированные интернет сайты (jobup.ch, jobs.ch, monster.ch).

Безработица

Чтобы получить пособие по безработице, Вы должны отвечать определенным условиям, указанным по ссылке www.vd.ch/themes/economie/emploi-chomage.

Если Вы не отвечаете требованиям, возможно, Вы имеете право на получение минимального пособия (RI).

Обращайтесь по адресу

- ❶ Социальный региональный центр Riviera / site Montreux
Avenue Claude Nobs 14, 1820 Montreux
csrriviera@aras.vd.ch
☎ 021 962 78 60
8:00-11:30 и 14:00-16:00

БЮДЖЕТ – ФИНАНСЫ

Налоги

Налоговая декларация заполняется каждый год. Ее можно заполнить по интернету: www.vd.ch/impots

Налоговая ставка установлена в размере 65 % от основного кантонального налога.

С иностранцев взимается налог у источника (взимается непосредственно работодателем из зарплаты), помимо лиц, имеющих разрешение категории В, которые зарабатывают более 120 000 франков в год, владельцев разрешения категории С, а также людей, состоящих в браке с гражданином или гражданкой Швейцарии.

① Кантональная налоговая администрация

www.vd.ch/impots info.aci@vd.ch

☎ 021 316 00 00

или

Налоговое управление округа Riviera – Pays-d'Enhaut

Rue du Simplon 22, case postale 1032, 1800 Vevey 1

☎ 021 557 10 00

Расписание : 8:30-11:30 и 13:30-16:30

→ Заполнить налоговую декларацию

При определённых условиях, возможно предоставление помощи в заполнении налоговой декларации.

① AVIVO

☎ 021 923 56 87 (19:00-21:00)

Управление бюджетом

Не всегда легко управлять своим бюджетом. Кантон Во предоставляет постоянную помощь :

① INFO BUDGET ☎ 0840 4321 00

Понедельник - четверг 8:30-13:00 (звонок бесплатный со стационарного телефона)

www.vd.ch/dettes

ЖИЛЬЕ

Субсидируемое жильё

Список находится в Городском Офисе жилищных услуг, при этом необходимо прожить в Монтрё как минимум 5 лет, чтобы иметь возможность воспользоваться субсидией на жильё.

Субсидия на аренду жилья

Финансовая помощь предоставляет возможность семьям, живущим в Монтрё, при определённых условиях, получить возмещение оплаты жилья (аренда, коммунальные услуги). Необходимо прожить в Монтрё как минимум 2 года, чтобы иметь право на заявку финансовой помощи. Можно подавать заявку по интернету, по ссылке www.montreux.ch/guichet-virtuel/subventions-subsides-rabais

- ❗ **Городской офис жилищных услуг**
Avenue des Alpes 22, case postale 2000, 1820 Montreux
office.logement@montreux.ch
☎ 021 962 78 42

Ассоциация по защите квартиросъёмщиков

Необходимо быть членом ассоциации, чтобы пользоваться услугами.

- ❗ **Asloca-Montreux-Est Vaudois**
Case postale 1024, 1820 Montreux
Горячая линия, каждое утро, кроме пятницы
www.asloca.ch
☎ 021 963 34 87

Ассоциация домовладельцев

- ❗ **Водуазская компания недвижимости**
Rue du Midi 15, 1002 Lausanne
www.cvi.ch
☎ 021 341 41 41

ГРАЖДАНСТВО И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА

Право голоса иностранных граждан

В кантоне Во иностранцы имеют право голосовать и баллотироваться на выборах и быть выбранными на муниципальном уровне.

Кто может голосовать, кто может избираться ?

Все люди, соответствующие нижеуказанным критериям, могут участвовать в муниципальных и в выборах опросах:

- › Швейцарцы, мужчины и женщины, достигшие 18 лет, которые проживают в городе, и зарегистрированы в гражданском реестре ;
- › Иностранцы, мужчины и женщины, достигшие 18 лет, согласно правам, исходящим из Конституции кантона Во от 1 апреля 2003 года, при условии, что они удовлетворяют следующим требованиям и записаны в гражданский реестр :
 - постоянное проживание в Швейцарии в течение, как минимум, 10 последних лет (разрешение на проживание B, C, N, S, F, A или L) ;
 - длительное проживание в кантоне Во в течение, как минимум, 3 последних лет (разрешение на проживание B, C, N, S или F) ;
 - проживание в городе в настоящее время (разрешение B или C).

Материалы для голосования или выборов на муниципальном уровне отправляются автоматически по адресу проживания по почте.

Получение гражданства

Вы хотите получить швейцарское гражданство ? Условия варьируются в зависимости от Вашей ситуации. Мы советуем Вам обратиться в городскую службу :

- ① Grand-Rue 73, понедельник – пятница 8:00-16:30
или ☎ 021 962 77 77

КУЛЬТУРА, ОТДЫХ И СПОРТ

Спорт

От роликовых коньков до лыж, плавание, походы, бег, теннис, или футбол, и т.д., Вы можете заниматься своим любимым спортом в Монтрё.

Всё о спорте, на www.montreux.ch/sport

Спортивные клубы и ассоциации на www.montreux.ch/annuaire

→ Бассейн Maladaire

Единственный крытый олимпийский бассейн в кантоне Во ! В комплекс также входят наружные бассейны и красивый парк. Скидки для жителей Монтрё. Скидочную карту можно приобрести на месте за 5 швейцарских франков.

Детский тариф : 2.50 швейцарских франка (вместо 4 швейцарских франков)

Взрослый тариф : 5.50 швейцарских франков (вместо 7.50 швейцарских франков)

❗ Chemin de la Maladaire, 1817 Clarens-Montreux ☎ 021 964 57 03

Расписание : понедельник, вторник, четверг и пятница 8:00-21:00, среда 8:00-20:00

Выходные и праздничные дни в июле и августе : 10:00-19:00

С сентября по июнь : 8:30-17:30

piscine@montreux.ch

→ Другие бассейны

В период туристического сезона Вы можете посетить другие бесплатные бассейны в Foge и в Brent, а также платный бассейн при казино. Купаться также можно в озере.

Любите плавать ?

Купите годовой или сезонный абонемент, действующий в бассейнах региона : la Maladaire в Clarens, Corseaux-Plage в Vevey, Les Marines в Villeneuve и Les Mousquetaires в La Tour-de-Peilz.

❗ www.montreux.ch/piscines

Культура

→ Кинотеатр

Два кинозала в кинотеатре Hollywood, Bâtiment Cité-Centre, Grand-Rue 90. Многочисленные сеансы фильмов в оригинальной версии или на французском языке. ☎ 021 965 15 62

Каждый первый вторник месяца в 14 часов специальный сеанс для пожилых людей за 12 швейцарских франков. Помощь по размещению на месте.

→ Музеи

Узнать всё о музеях в Монтрё и регионе :

❗ www.montreux.ch/culture/musees

→ Бесплатный общественный транспорт для зрителей Культурного Сезона

Все билеты на спектакли Культурного Сезона позволяют бесплатно пользоваться общественным транспортом зон 70 до 77 для проезда на спектакль и обратно домой, за 2 часа до спектакля и в течение 2 часов после спектакля. Информация: lasaison.ch/infos-pratiques

- ① La Saison culturelle, Культурный Сезон Avenue Claude Nobs 5
billetterie@montreux.ch
☎ 021 962 21 19

→ Библиотека

Заимствование книг, комиксов, CD и DVD-дисков (документальные фильмы или фантастика) для детей и взрослых. Стоимость записи в библиотеку 20 швейцарских франков для взрослых, 10 швейцарских франков для детей. Имеются книги на английском, немецком, итальянском, португальском, испанском, тамильском, хорватском, сербском и албанском языках, также на арабском и русском языках для детей.

- ① Муниципальная библиотека Montreux-Veytaux
Cité-Centre, Grand-Rue 92, 1820 Montreux
bibliotheque@montreux.ch
www.bibliothequemontreuxveytaux.ch
☎ 021 963 33 29
Понедельник, вторник, четверг и пятница 15:00-19:00
Среда 10:00-19:00 без перерыва и суббота 9:00-12:00

График спортивных и культурных мероприятий

Что происходит в Монтрё на ближайших выходных? Это очень просто узнать : при помощи смартфона или компьютера, муниципалитет предоставляет Вам программу мероприятий.

- ① www.montreux.ch/agenda
Также на :
www.lasaison.ch
www.montreuxriviera.com
www.2m2c.ch
www.sportinforiviera.ch

УЧАСТИЕ В ЖИЗНИ МОНТРЁ

Монтрё насчитывает большое количество обществ и ассоциаций, специализирующихся в разнообразных областях.

Деревенские общества

Насчитывается пятнадцать обществ деревенского развития.

📞 Свяжитесь с нами www.montreux.ch/villages

Les Avants

Société des intérêts des Avants (SIA)

- › sia@lesavants.ch
- › www.lesavants.ch

Caux

Société de développement de Caux (SDC)

- › info@ilovecaux.ch
- › www.ilovecaux.ch

Chernex

Société de développement de Chernex

- › www.chernex-montreux.com

Glion

Association des intérêts de Glion (AIG)

- › info@glion-village.ch
- › www.glion-village.ch

Tavel

- › info@tavel-montreux.ch
- › www.tavel-montreux.ch

Vallon de Villard

Société des intérêts du Vallon de Villard (SIV)

- › siv@vallondevillard.ch
- › www.vallondevillard.ch

Vernex

Справки в Комунне

- › ☎ 021 962 77 77

Brent

Société villageoise de Brent et environs

- › info@brent.ch
- › www.brent.ch

Chailly, Baugy, les Crêtes

Association des intérêts de Chailly, Baugy, les Crêtes et environs

- › www.chailly-village.ch

Clarens

Association des intérêts de Clarens (AIC)

- › aic@1815clarens.ch
- › www.facebook.com/aicclarens

Montreux-Centre

Association des Intérêts de Montreux-Centre (AIMC)

Territet

Association des intérêts de Territet (AIT)

- › www.territet.ch

Vieille-Ville

Association Vieille-Ville de Montreux

- › www.facebook.com/montreuxvieilleville

Другие объединения

Спорт, музыка, культура и прочее; Монтрё насчитывает более 100 ассоциаций.

📞 www.montreux.ch/annuaire

Edition 2019

www.montreux.ch